

N° 1

JANVIER 1955

BULLETIN de LIAISON

du

CENTRE INTERNATIONAL d'ETUDE des  
TEXTILES ANCIENS

## SOMMAIRE

Adhérents .....	2
A – Liste des personnalités ou organismes ayant adhéré au Centre dès sa création	
B – Adhésions parvenues depuis le Congrès	
Composition actuelle du Conseil de Direction .....	3
Personnalités et Institutions qui ont été invitées à adhérer au Centre .....	4
Vocabulaire .....	9
Fiches Techniques .....	9
Rectification au Compte-Rendu du Congrès.....	9
Informations :	
Nécrologie .....	10
Méthode du Carbone 14 .....	11
Tissus Anciens en Espagne .....	11
Etude d'un tissu extrait des reliques de St-Rémi .....	12
Tissus Samit .....	14
Musées de Berlin .....	14

## ADHERENTS

### A – Liste des Personnalités ou organismes ayant adhéré au Centre dès sa création

#### Allemagne

Mme Sigrid MÜLLER  
M. Ernst KÜHNEL  
RÖMISCH GERMANISCHES ZENTRALMUSEUM  
(M. Fritz VOLBACH)

#### Autriche

OSTERREICHISCHES MUSUEM FUR ANGEWANDTE  
KUNST (1)

#### Espagne

Mlle Felipa NINO Y MAS  
MUSEO ARQUEOLOGICO NACIONAL DE MADRID

#### Etats Unis d'Amérique

Mmes Claire BATIGNE  
Margaret I.J. ROWE  
Mlles Dorothy G. SHEPERD  
Edith A. STANDE  
Gertrude TOWNSEND  
MM. René BATIGNE  
Calvin S. HATHAWAY

#### France

Mmes Yolande AMIC  
Marie-Thérèse PICARD  
Mlle Monique TOURY  
MM. Jacques DUPONT  
Félix GUICHERD  
Robert de MICHEAUX  
Charles PICARD  
Pierre VERLET  
MUSEE HISTORIQUE DES TISSUS DE LYON

#### Italie

MM. Gian Piero BOGNETTI  
Tito BROGGI

#### Suisse

Mlle Verena TRUDEL  
M. Alfred BÜHLER-OPPENHEIM

#### Suède

Mlle Agnès GEIJER

(1) adhésion confirmée à la suite de la déclaration d'intention signée par Mme HEINZ lors du Congrès.

### B – Adhésions parvenues depuis le Congrès et qui, conformément aux Statuts, seront soumises à la ratification du prochain Conseil de Direction

#### Danemark

M. Eric ZAHLE  
Directeur du Musée des Arts Décoratifs  
COPENHAGUE

Mme Gertie WANDEL  
Présidente de la Société Haandarbejdets Fremme,  
Kongens Hytorv 30  
COPENHAGUE

#### Espagne

Sr. Francisco Torella NIUBO,  
Museo Textile Biosca  
Calle San Pablo 6  
TARRASA

#### Etats Unis d'Amérique

M. Adolphe LOEWI  
1331 Miller Drive  
LOS ANGELES 46 (Californie)

#### France

M. Jean PORCHER  
Conservateur du Cabinet des Manuscrits de la  
Bibliothèque Nationale  
PARIS

DIRECTION GENERALE DE L'ARCHITECTURE  
Bureau de la Documentation Générale  
3, rue de Valois  
PARIS

#### Italie

SOPRINTENDENZA ALLE GALLERIE per le  
provincie di FIRENZE, AREZZO e PISTOIA  
Via Della Ninna  
FIRENZE

#### Turquie

M. HALUK Y SEHSUVAROGLU  
Topkapi Sarayi Müzesi Sarayburnu  
ISTANBUL

## COMPOSITION ACTUELLE DU CONSEIL DE DIRECTION

### Président

M. Robert de MICHEAUX

### Vice-Présidents

Mlle Dr. Agnès GEIJER (Suède)  
M. René BATIGNE (Etats-Unis)

M. le Professeur Gian Piero BOGNETTI (Italie)  
M. Fritz VOLBACH (Allemagne)

### Membres

#### Allemagne :

Mme Dr. Sigrid MULLER  
M. Dr. Ernst KUHNEL

#### Autriche :

Osterreichisches Museum für Angewandte Kunst (1)

#### Espagne :

Museo Arqueologico Nacional  
Mlle Felipa NINO Y MAS

#### Etats-Unis :

Mmes Claire BATIGNE  
Margaret I.J. ROWE  
Mlles Dorothy G. SHEPERD  
Edith A. STANDEN  
Gertrude TOWNSEND  
M. Calvin S. HATHAWAY

#### France :

Mmes Yolande AMIC  
Marie-Thérèse PICARD

Mlle Monique TOURY

MM. Jacques DUPONT

Félix GUICHERD

Charles PICARD

Pierre VERLET

Musée Historique des Tissus de Lyon

#### Italie :

M. Tito BROGGI

#### Suisse :

Mlle Dr. Verena TRUDEL

(1) Cette désignation résulte de l'application de la décision de l'Assemblée Constitutive relative aux adhésions formelles qui interviennent à la suite des déclarations d'intention signées lors du Congrès.

### Secrétaire Général Technique

M. Félix GUICHERD

### Secrétaire Général Administratif

M. Charles LACROIX

LISTE DES PERSONNALITES ET INSTITUTIONS QUI ONT ETE INVITEES A ADHERER AU  
CENTRE,  
MAIS QUI N'ONT PAS ENCORE DONNE LEUR ACCEPTATION

ALLEMAGNE

Aachen

M. le Domvikar Dr. STEPHANI  
Cathédrale

Berlin

Mme I. ALTNER-FUHRWANN  
Rosenheimerstr. 6 – W 30

M. le Professeur Dr. G. BLUMEL  
Staatliche Museen  
Hektorstr. 6 Hallensee

M. le Professeur Dr; BOEHRINGER  
Archeologisches Institut  
Maienstr. 1 – W

M. le Professeur Dr. W. UNVERAGT  
Sybelstr. 38 – W

Dusseldorf

M. le Dr. J. Heinrich SCHMIDT  
Staatliche Kunstakademie  
Eiskellerstr. 1

Frankfurt/M.

M. le Professeur BERSU  
Römisch-Germanische Kommission  
Bockenheimerlandstr.

M. MANNOWSKY  
Städelmuseum

Halle/Seale

M. le Directueru Professeur Dr. JAHN  
Landesmuseum für Vorgeschichte  
Richard-Wagnerstr. 9-12. C.2

Hambourg

M. le Professeur Erich MEYER  
Museum für Kunst und Gewerbe

Heidelberg

Mlle Rube GRONWOLDT  
bei Dr. SIEBECK  
Bergheimstr. 40.V

Hildesheim (Hannover)

STAATLICHE MUSEEN

Karlsruhe / Baden

M. le Dr. Fr. GARSCHA & Mme Eva ZIMMERMANN  
Badisches Landmuseum  
Hertzstr. 16 – Bau 31

Koeln/Rh

M. le Professeur Dr. FREMERSDORF  
Römisch-Germanisches Museum  
Soverinstorburg

M. le Professeur Dr. REIDEMEISTER  
Kunstgewerbemuseum

M. le Professeur Dr. SCHNITZLER  
Schnütgenmuseum  
Cäcilienklester 19

Krefeld

Mme Renate JAQUES  
Ecole des Ingénieurs Textiles  
Dammstrasse 4-6

Leipzig

M. le Directeur Dr, BETH  
Kunstgewerbemuseum  
Johannisplatz- C

München

M. le Directeur Dr. KUNKEL  
Vor-und Frühgeschichtliche Staatssammlung 22

M. le Professeur Théodor MULLER  
Bayrisches Landesmuseum

ZENTRAL INSTITUT FUR KUNSTGESCHICHTE  
Arcisstr. 10

Nurnberg

M. le Dr. L. GROTE  
Germanisches Nationalmuseum

Schleswig

M. le Dr. SCHLABOW  
Schleswig Museum

Schlesskappenberg/b.Lunen

M. le Directeur Dr. FRITZ  
Museum

Stuttgart

M. le Dr. Siegfried JUNGHANS  
Altes Sohless

Trier/Mosel

M. le Dr. Theodor KEMER  
Diözesanmuseum  
Banthusstr. 6

Wurzburg

M. le Directeur Dr. Von FREEDEN  
Mainfränkisches Museum  
Festung Marienberg

## BELGIQUE

### Bruxelles

Mlle Marguerite CALBERG  
Conservateur Adjoint des Musées Royaux d'Art et  
d'Histoire  
10 parc du Cinquantenaire

M. le Comte J. de BORGHGRAVE D'ALTENA  
Conservateur en Chef des Musées Royaux d'Art et  
d'Histoire  
10 Parc du Cinquantenaire

### Bruges

MUSEE GRUTHUSE

### Gand

MUSEE DES ARTS DECORATIFS

### Liège

M. Léon DEWEZ  
Conservateur du Musée Diocésain  
Président de l'Institut Archéologique Liégeois  
28, Place St-Lambert

### Mons

Musée de MONS

## EGYPTE

### Alexandrie

M.C.L. BURKHARDT-REINHART  
c/o Reinhart & Co  
P.O.B. 997

### Le Caire

R.P. Pierre du BOURGUET S.J.  
Institut Français d'Archéologie Orientale  
37, rue Mounira

MUSEE ARABE  
Midan Ahmad Maher

MUSEE COPTE

## ESPAGNE

### Barcelone

Sr. Juan AINAUD de LASARTE  
Director General du Museos d'Arte de Barcelone

Sr. José GUDIOL  
Institut Amatller de Arte Hispanico  
Paseo de Gracia 41

MUSEO ARQUEOLOGICO  
Parque de Montjuich

MUSEO ARQUEOLOGICO ARTISTICOS  
EPISCOPAL de VICH

### Barcelone (suite)

M. de PALOL  
Museo Arqueologico de Barcelone  
Moneada 22, 2°, 2a

Sr. Ricardo VINAS GEIS  
Planton 12

### Burgos

Sr. D. José Luis MONTEVERDE  
Comisario del Patrimonio Artístico Nacional  
Huerto del Rey 2

MUSEO DE LA CATEDRAL

MUSEO DEL REAL MONASTERIO DE LAS  
HUELGAS

### Caceres

MONASTERIO DE GUADALUPE

### Granada

MUSEO DE LA CATEDRAL

### Madrid

Mlle Aleya Ibrahim EL-ENANY  
Instituto Egipcio  
Matias Monero. 14

INSTITUTO VALENCIA de D. JUAN  
Fortunu 43

MUSEO LAZARO GALDIANO  
Serrano, 112

### Tolède

MUSEO DE LA CATEDRAL

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

### Chicago (Illinois)

Miss Mildred DAVIDSON  
Associate Curator of Textiles  
Art Institute of Chicago

### New-York (N.Y.)

Miss Pauline SIMMONS  
The Metropolitan Museum of Art  
5<sup>th</sup> avenue & 82<sup>nd</sup> Street – 28

Mr. Junius BIRD  
The American Museum of Natural History  
Central Park West at 79<sup>th</sup> Street- 24

Mr. Emil DELMAR  
The Beverly  
125 East, 50<sup>th</sup> Street

Mr. et Mrs MALLON  
Gladstone Hotel  
N4-122 East, 52<sup>nd</sup> Street at Park Avenue

ETATS-UNIS (suite)

Pittsburgh (Pa)  
Mr Herbert WEISSBERGER  
Curator of Decorative Arts, Department of Fine Arts  
Cargegie Institute – 13

FRANCE

Lyon  
Mme Zuber  
Professeur à l'Ecole de Tissage de Lyon  
1, avenue Berthelot

Paris  
M. le Conservateur du MUSEE DE L'HOMME  
Place de Chaillot

M. le Conservateur du MUSEE GUIMET  
6, place d'Iéna

Melun  
M. Jean HUBERT  
Archiviste en Chef de Seine et Marne  
Chargé de Cours à l'Ecole de Chartres

Tourcoing  
M. J.E. VAN DEN DRIESSCHE  
Conservateur du Musée du Tissu d'Art et du  
Costume Ancien  
Chambre de Commerce de Tourcoing

GRANDE BRETAGNE

Beebles (Norfolk)  
Mrs Grace CROWFOOT  
The Old House

London  
Mr. Johh G. BECKWITH  
Assistant, Keeper of the Department of Textiles  
Victoria and Albert Museum  
South Kensington- S.W.7

Mr. G.F. WINGFIELD DIGBY  
Keeper of the Department of Textiles  
Victoria and Albert Museum  
South Kensington- S.W.7

GRECE

Athènes  
Mlle Anna APOSTOLAKI  
Directrice Honoraire du Musée de Monastiraki  
Société Archéologique  
31 rue de l'Université

MUSEE BYZANTIN

INDES

Ahmedabad  
Mlle Gira SARABHAI  
The Gali Museum of Textiles  
P.O.B. 28

Patna  
M. JALAN  
"JALAN HOUSE"

ITALIE

Padoue  
Comtesse Itta de CLARICINI

Rome  
"GIORGIO SANGIORGI"  
Palazzo Borghese

ISTITUTO PONTIFICO DI ARCHEOLOGIA  
Via Napoleone III, 1

ISTITUTO DI ARCHEOLOGIO  
Palazzo Venezia

MUSEO DEL PALAZZO VENEZIA

Turin  
M. le Dr. Vittorio VIALE  
Directeur du Museo Civico di Torino  
Palazzo Madame

JAPON

Tokyo  
M. Le Marquis ASANO  
General Director of Archeology

LICHTENSTEIN

Planken/Schaan  
Mme Régina von BULTZINGSLOWEN

PAYS-BAS

Amsterdam  
Mme ERKELENS  
Chargée du Département des Tissus  
Rijksmuseum

La Haye  
Mme Béatrice JANSEN  
Conservatrice- Dienst voor Schone Kunsten der  
Gemeente  
Stadhouderslaan 41

Rotterdam  
M. le Dr. C. NOOTEBOON  
Museum voor Land- en Volkenkunde  
Willemskade 25

PAYS-BAS (suite)

Zaandam  
M. L. LANGEWIS  
Emmastraat 1 a

SUEDE

Göteborg  
Mme Vivi SYLWAN  
Musée de Göteborg  
Föreningsgatan 6

M. Göran AXEL-NILSSON  
Conservateur du Musée des Arts Décoratifs

SUISSE

Bâle  
Firma GEIGY-A.G.

M. le Dr. von GRUNIGEN  
Gewerbemuseum  
Spalenverstadt 2

M. le Professeur Dr. Hans REINHART  
Historisches Museum  
Steinenberg

SCHWEIZ. SEIDENBANDFABRIKANTEN VEREIN  
Münsterplatz 8

M. le Dr. W. VOEGELIN  
Ciba-Rundshau  
Klyberkstr. 141

Berne  
M. le Dr. M. STETTLER  
Historisches Museum

Coire  
S. Exc. Mgr. Dr. Christian CAMINADA  
Bischof von Chur

Disentis  
KLOSTER MUSEUM

Genève  
M. le Dr. Pierre BOUFFARD  
Musée d'Art et d'Histoire

Lausanne  
MUSEE CANTONAL D'ARCHEOLOGIE &  
D'HISTOIRE

Lucerne  
M. GOPFERT-WEY  
Président de la Commission du Musée Suisse des  
Costumes et des Coutumes  
Utenberg.

Lugano  
Mme Dr. Phil. Marie SCHUETTE  
S ??????

Mercote (Tessin)  
M. Albert RIEDER  
Museo Rieder

Schonenwerd  
BALLY-SCHUHMUSEUM

Sion  
M. A. de WOLFF  
Musée de Valère

St-Gall  
HISTORISCHES MUSEUM

MUSEE TEXTILE

ST-GALLER TEXTILFACHSCHULE  
Teufernerstr. 26

Wattwill  
WEBSCHULE  
Ebnaterstrasse

Zurich  
M. H.E. APPENZELLER  
Tiefenhöfe 6

M. Carl ESCHKE  
Börsenstr. 21

Zurich (suite)  
M. Robert HONOLD  
Wiesenstrasse 35  
Kusnacht

M. le Dr. Willi ROTZLER  
Kunstgewerbemuseum  
Ausstellungsstrasse

SAMLUNG FÜR VOLKERKUNDE DER  
UNIVERSITÄT

SCHWEIZ. LANDESMUSEUM

TEXTILFACHSCHULE  
Wasserwerkstr. 119

M. Emil VOGT  
Musée National

TCHECOSLOVAQUIE

Prague  
M. Jaroslav BOEHM  
Archeologisches Institut der Akademie der  
Wissenschaften  
Lentenzka 4

U.R.S.S.

Moscou

M. le Recteur de l'ACADEMIE DES SCIENCES de  
l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques

Ljubljana

M. le Dr. Joze DASTELIC  
Directeur du Musée National

YOUGOSLAVIE

Belgrade

M. Svetojar RADOJCIC  
Jetovska 57

Skopje

M. le Professeur D. DOCO  
Directeur des Musée de l'Université.

\*\*\*\*\*

Cette liste, déjà importante, a pu être établie grâce aux informations fournies par nos adhérents, qui en sont vivement remerciés ici.

Elle est certainement encore incomplète, et tous les Membres qui connaissent d'autres personnes et institutions susceptibles de s'intéresser aux travaux du Centre sont donc instamment priés d'en communiquer les noms et adresses au Secrétariat Général, qui fera immédiatement le nécessaire pour les contacter.

## VOCABULAIRE

Les travaux de mise au point ont été activement poursuivis en étroite collaboration entre M. le Professeur Tito BROGGI, Docteur en Technologie textile à Come, et M. GUICHERD, Directeur Honoraire de l'Ecole de Tissage de LYON, et ont dès maintenant abouti à un premier projet, en langue française, avec équivalence des termes en italien.

Sur la recommandation de mademoiselle Verena TRUDEL, la collaboration d'un spécialiste suisse, M. Robert HONOLD, ancien professeur à l'Ecole Textile de ZURICH, a été sollicitée, et une réponse favorable est espérée.

M. KUHNEL, ancien Directeur des Musées de BERLIN, a bien voulu proposer, dès maintenant, une liste des termes arabes, question qui paraît très importante parce que les termes des auteurs arabes sont, pour la plupart, inexactement traduits par les auteurs européens, qui sont surtout orientalistes, mais ignorants des procédés textiles.

Quoique ce travail représente d'indiscutables difficultés tant pratiques que dans la recherche, tout sera mis en œuvre pour qu'il soit mené à bonne fin.

De son côté, le Groupe Italien de Culture de l'Histoire des Textiles Anciens a émis le vœu qu'un "glossaire historique" trouve place en appendice au Vocabulaire, afin de rassembler les synonymes et termes aujourd'hui en désuétude, dont la connaissance est cependant nécessaire pour la comparaison avec la terminologie actuelle.

Il est particulièrement fait appel aux divers Chefs de file, désignés par le Congrès de Septembre, pour qu'ils recueillent les observations que le projet actuel peut susciter et pour qu'ils rassemblent les termes qui, dans la langue de chacun des pays intéressés, équivalent aux définitions françaises retenues, afin qu'on puisse aboutir rapidement à une édition définitive et en toutes langues utiles de ce premier instrument de travail.

## FICHES TECHNIQUES

Dans le cadre des travaux préparatoires à la mise au point de fiches techniques et à titre d'éléments susceptibles de faciliter la datation des tissus et leur attribution, M. GUICHERD a fait exécuter des reproductions d'un tissu Samit 3 lats sur un même montage, mais selon cinq procédés différents.

Des échantillons de ces tissus ainsi que leurs notices techniques ont été adressés par le Secrétariat Général à tous les Membres.

Bien que de tels procédés aient pu s'utiliser dans des Centres différents, il est certain que leur reconnaissance exacte pourrait permettre de grouper des documents construits selon la même méthode, ce qui aiderait sans doute beaucoup à leur classement au point de vue de leur origine et de leur époque.

### Rectification au Compte-rendu du Congrès.

Mme Charles PICARD nous demande de rendre son sens véritable à son intervention dans la discussion sur le fichier, lors du Congrès.

Le compte-rendu avait en effet rapporté cette intervention dans les termes suivants (p. 4) :

"Mme PICARD signale les erreurs de classement qui auraient pu être évitées si la mise en carte avait existé."

Il y a lieu de remplacer cette mention par :

"Mme PICARD signale que des erreurs de classement auraient pu être évitées si des tracés graphiques corrects avaient servi de base de comparaison."

## INFORMATIONS

### Nécrologie

L'Italie vient de perdre un de ses plus distingués historiens de l'Art Islamique, qui a particulièrement étudié les tissus iraniens, coptes, syriens byzantins et islamiques. Notre Vice-Président, M. Gian Piero BOGNETTI, a bien voulu retracer la vie de ce grand érudit dans la notice ci-dessous :

#### "UGO MONNERET DE VILLARD

est mort à ROME, en Novembre dernier, plus que septuagénaire, mais encore dans sa pleine et meilleure activité d'historien de l'Art Islamique et de curieux d'hagiographie orientale. Né à MILAN d'une famille bourguignonne établie en Italie depuis plus d'un siècle, c'est une des figures les plus éclectiques et les plus géniales de la culture historique italienne. Académicien des "Lincei" (\*), il enseigna quelque temps l'histoire de l'architecture paléochrétienne de la Haute Italie, mais son attachement à l'architecture orientale, rare pour l'époque, faisait déjà présager ses évolutions successives vers les recherches plus directes sur l'art à la fin du Bas Empire et du Moyen Age en Orient. Il séjourna longtemps en Égypte, accomplir des fouilles et des recherches, complétées par des études en Syrie, Palestine et Mésopotamie ; mais son études sources historiques, par laquelle il s'acquitt une renommée et une autorité reconnues de publiciste et de critique des plus doctes, donna à cette activité archéologique une valeur particulière.

Revenant s'établir en Italie, il rechercha non seulement l'influence de l'Islam en Occident pendant le Moyen Age (il publia en 1944 dans la cité du Vatican l'ouvrage "L'étude de l'Islam en Europe aux XIIIe et XIVe siècles" et en 1948 l'étude sur "Le livre de la pérégrination dans le pays d'Orient du Frère Ricoldo da Montecroce" (XIVe siècle)-), mais donna la mesure de sa science de tous les aspects de l'histoire orientale avec des travaux sur "La foire de Batne et la translation de St Thomas à Edesse" sur "Les mages dans la légende orientale" et, dans le domaine plus proche de l'archéologie et de l'histoire de l'art, sur "Le trône aux lions" un thème iconographique dont il étudie la possibilité de transmigration de la région syraco-anatolique vers l'Orient indo-iranien ; et sur l'archétype iranien de la maison de campagne du roi Théodoric à GALEATA.

Un des ses derniers ouvrages fut consacré à la description de la voûte de la chapelle palatine de PARME, et l'on sait que le travail de rassemblement des éléments pour le catalogue, à lui confié, de l'antiquité islamique en Italie, était déjà très avancé.

Dans cette activité extrêmement variée, ses études sur les tissus iraniens, coptes, syriens, byzantins et islamiques, spécialement du point de vue iconographique, ont eu une part notable. L'auteur de ces lignes, au cours d'une dernière visite qu'il lui fit, eut la confiance de son intention de publier bien des choses sur ce sujet; et comme premier point de départ, il recueillit ce jugement : que les deux fragments de tissus mis jadis sur les battants de la porte de l'autel d'or de St Ambroise de Milan (vers l'an 840), et reconnus par la plupart comme un ouvrage byzantin, avec imitation de thèmes sassanides, seraient plutôt, à son avis, à attribuer à la maîtrise de Syrie, qui –comme il est démontré d'autre part par la peinture du château de Kuseir Amra- travaillait, d'une manière moins fine que les ateliers de Constantinople, le mélange des thèmes décoratifs sassanides et hellenico-byzantins.

Le Groupe Italien des spécialistes en tissus du Moyen Age pouvait espérer de lui –quoiqu'il fut détaché de toute activité qui ne soit pas strictement personnelle, je dirai même solitaire, et s'accordant avec son fier tempérament- qu'il remplisse la fonction de guide, que l'on pouvait attendre de son autorité, universellement reconnue. Il n'a pas laissé de disciples, mais l'admiration et le regret iront en augmentant et en s'étendant avec les années. C'est pourquoi on peut espérer qu'il se trouve des continuateurs de quelques-uns au moins des aspects de son activité multiforme. Parmi ceux-ci, précisément, l'étude des tissus, siciliens en particulier, auxquels se rapportaient ses dernières indications.

Gian Piero BOGNETTI

(\*) académie des sciences fondée par Frederico Cesi en 1603 (note du traducteur)

## Méthode du Carbone 14

M. BERTIN, Professeur au Muséum National d'Histoire Naturelle de PARIS, a fait parvenir au Centre la très intéressante communication ci-après sur l'utilisation de la Méthode dite du Carbone 14, en matière de datation des documents anciens :

"Il existe deux carbones : le carbone ordinaire ou carbone 12 qui est stable, et le carbone radioactif ou carbone 14 qui se détruit progressivement en émettant des radiations.

Dans tous les êtres vivants et les matières qui en proviennent (os, bois, laine, coton, soie, etc.) existent les deux carbones, mais beaucoup plus du premier que du second : 1 atome de C 14 pour 1000 milliards de C 12.

Après la mort, le carbone ne se renouvelle plus et le C 14 commence à se détruire. On connaît exactement la vitesse de sa désintégration. La moitié disparaît au bout de 5600 ans, les trois quarts au bout de 11200 ans, les sept huitièmes au bout de 16300 ans, etc... On peut suivre, d'autre part, les progrès de cette désintégration par la diminution d'intensité des radiations émises. On se sert pour cela d'un compteur de Geijer-Müller.

C'est armé de la sorte d'une véritable "horloge radioactive" que les Américains LIBBY et ARNOLD ont pu, dès 1948, mesurer l'âge de divers objets, tels que morceaux de sarcophages égyptiens, morceaux de charbon de foyers préhistoriques, charbon de bois ayant servi à exécuter les peintures de Lascaux, etc. Les résultats sont surprenants.

Un échantillon de l'objet est carbonisé, réduit à l'état de carbone pur, et c'est celui-ci qui, introduit dans le compteur Geijer-Müller, permet la détermination d'âge.

Je ne crois pas qu'il existe actuellement un laboratoire français outillé pour la méthode du C 14, mais je crois qu'il est question d'en créer un prochainement."

## Tissus Anciens en Espagne

Le Centre a reçu du Dr. F. Torella NIUBO, Directeur du Museo Textile Blosca à TARRASA, la brochure qu'il a publiée sous le titre "Panorama des Musées et Collections de Tissus Anciens de l'Espagne actuelle."

Cette brochure signale la richesse des collections de tissus anciens existant en Espagne, notamment dans la région de BARCELONE, en Catalogne, dans les Musées Madrilènes, ou dispersées dans le reste du territoire, presque chaque cathédrale, basilique, collégiale ou monastère conservant au moins quelque chasuble, manteau ou tapis de valeur historique.

Une place particulière est réservée dans l'étude au Musée Textile Biosca de TARRASA, "l'un des plus importants Musées textiles du Monde et le premier et unique en son genre en Espagne".

La brochure est également illustrée de diverses photographies représentant :

- une chasuble de style hispano-arabe du XIIIème siècle provenant de la Cathédrale de LERIDA et conservée au Musée des Arts Décoratifs de BARCELONE ;
- une vue partielle d'une des sections du Musée Textile Biosca ;
- un tapis dont les dessins représentent la Création –conservé à la Cathédrale de GERONE ;
- une "Capa pluvial" du Cardinal MENDOZA (XVème siècle) conservée à la Cathédrale de TOLEDE.

## Etude concernant un tissu extrait des reliques de Saint-Rémi

M. Jacques DUPONT, Membre de notre Conseil de Direction, Inspecteur Général Adjoint des Monuments Historiques Français, a demandé à M. GUICHERD, Directeur Honoraire de l'Ecole de Tissage de LYON, d'étudier un tissu fort usagé, retiré en tapon de l'oreiller sur lequel reposait le Chef de Saint-Rémi, lors de la reconnaissance des reliques du Saint, le 11 Août 1941.

Après examen de cet échantillon, M. GUICHERD a établi la note suivante :

"Les divers fragments du tissu confié par M. DUPONT (le plus important mesure environ 110 centimètres de largeur sur 45 centimètres de hauteur) ont été assemblés et fixés avec soin sur un support de façon à permettre l'étude. Malheureusement leur état d'usure est tel qu'il ne permet de distinguer sûrement qu'une faible partie du décor. Sur de larges plages, en effet, les trame de surface –il s'agit d'un samit- sont entièrement détruites. Par ailleurs, les décolorations dues à des mouillures et surtout les tache brunâtres qui couvrent certaines parties du tissu ne permettent point de suivre les formes du dessin, spécialement là où il eût été de plus grand intérêt de les reconnaître. Ces altérations sont incontestablement fort anciennes ; sans doute, le tissu était-il hors d'usage au IXe siècle et pour cette raison fut roulé et bourré avec des copeaux dans l'oreiller du Saint.

Si la partie principale du décor ne peut être restituée, du moins peut-on reconnaître sur le deux fragments supérieur et inférieur, moins détériorés que les autres, le cadre dans lequel il était situé. Il se compose essentiellement de grandes roues presque tangentes délimitant un espace curviligne décoré d'une large rosace, mais dont la partie centrale, entourée d'un cercle orné, est illisible ; elle s'encadre d'entrelacs qui partant d'une étoile à huit branches s'épanouissent en acanthes et en fleurons dont on suit assez bien les contours. Les roues de 80 centimètres de diamètre sont tracées par un large ruban, orné d'une guirlande de boutons floraux en forme de cœur qui se développent symétriquement des deux côtés d'une croix marquant l'axe vertical des roues. Ce ruban est bordé de deux galons, le plus large à l'extérieur décoré d'une torsade, l'autre de perles alternativement oblongues et rondes. Cette partie du dessin lisible dans le haut du grand fragment se distingue assez nettement en plusieurs points. Mais à l'intérieur des roues, n'apparaissent plus que des formes fragmentaires. On distingue la partie supérieure d'un homa dont six palmes s'étalent de part et d'autre d'une palme terminale ; au-dessus quatre oiseaux aux ailes étalées, puis deux autres dans une attitude plongeante mais à peine lisibles.

Jusque là, nous reconnaissons dans ces fragments un décor d'une parfaite analogie avec celui des tissus dits "au Bahrâm-Gour" dont on connaît quatre exemplaires, à Cologne, Prague et Milan, le quatrième étant le suaire de Saint-Calais retrouvé en 1946. Mais au-dessous des palmes, les formes s'estompent : tout au plus peut-on découvrir, de chaque côté de l'axe, le dessin d'une face humaine aux longs cheveux ; un peu plus bas, et décalée sur le côté, une tête de face. Au dessous, plus de réel n'apparaît. On cherche vainement ce qui pourrait rappeler la scène de chasse, le fût du homa, les animaux semés dans le champ, les croix marquant l'axe transversale de la roue. Dans le fragment inférieur, au-dessus de la croix d'axe longitudinal, ne sont reconnaissables que les traces d'un encadrement linéaire perlé.

Les couleurs de notre tissu sont au nombre de quatre. Sur un fond formé par une trame bleu foncé (bleu-vert) qui apparaît encore dans le haut du grand fragment, les formes du dessin sont produites par des trames paille, vieux rose et vert claire. Ces quatre trames sont utilisées par trois, le bleu foncé et le paille continuellement, le vieux rose et le vert claire se substituant l'un à l'autre par larges zones. C'est ainsi que de haut en bas, en partant du galon qui borde extérieurement la roue, on trouve, sur 70 millimètre environ (hauteur de la roue en cet endroit) la trame vieux rose utilisée avec le bleu foncé et le paille. Elle fait place au-dessous, sur une bande de 165 millimètres de hauteur qui ne peut être précisée. Elle est séparée de la bande rose qui clôt le bas de la roue par une bande de 170 millimètres de hauteur à laquelle participe la trame vert clair. Ces couleurs correspondent à celles des quatre tissus indiqués plus haut, à la différence cependant que le tissu de Prague fait intervenir simultanément les quatre trames dans l'exécution du lion et de l'onagre (\*).

De ces indications sommaires, il faut conclure que sur un bâti analogue à celui des tissus au Bahrâm-Gour et dans des dimensions correspondant à celles des tissus de Cologne et de Prague, le tissu de Saint Rémi comporte un décor différent mais trop indiscernable pour que l'on en puisse tirer des rapprochements. Les tissus à l'effigie du roi persan sont généralement datés du VI<sup>e</sup> siècle. Toll dans son étude générale des trois tissus de Cologne, Prague et Milan (\*) les dates du milieu du VI<sup>e</sup> siècle et les attribue à des tisseurs syriens emmenés en Mésopotamie. BOCK, DIEHL, LESSING, Van FALKE leur attribuent une origine byzantine sur un modèle sassanide. Mais dans ces attributions interviennent à la fois les formes hellénistiques de l'encadrement et une histoire de chasse sassanide. Nous ignorons malheureusement quelle était l'histoire racontée à l'intérieur des roues du tissu de Saint Rémi.

L'étude technique des tissus à l'effigie de Bahrâm nous manque ici. Certes nous pouvons déduire que ce sont des samits, mais nous ne savons rien sur leurs caractéristiques. Or, le tissu de Saint Rémi n'est point œuvre de débutants. L'ordre d'après lequel les trois trames qui participent simultanément au décor ont été lancées d'un côté à l'autre du tissu: bleu, jaune, vert (ou rouge) dans un sens puis vert, jaune, bleu dans l'autre, est la preuve que les exécutants avaient une parfaite compréhension des moyens ils disposaient et des possibilités du tissu qu'ils fabriquaient. Car ce mode d'exécution simplifiait singulièrement leur tâche puisqu'il leur permettait de passer deux fois de suite la trame verte ou rouge, aussi la trame bleu à l'intérieur des découpures, sans apporter de modification aux fils soulevés pour la formation du décor. Un tel renseignement nous manque fort pour les tissus de Cologne, Milan, Prague et Saint Calais. Cette simple question de navettage (même sans ses compléments de grosseur de découpe) nous aurait au moins procuré de précieux éléments de comparaison.

Pour clore cette brève étude, on trouvera, ci-dessous, quelques renseignements techniques concernant l'exécution du tissu de Saint Rémi :

Samit 3 lats, Type S.2 des échantillons expédiés en Novembre dernier aux membres du Centre.

1<sup>er</sup> lat, bleu

2<sup>ème</sup> lat, paille

3<sup>ème</sup> lat, formé de 2 couleurs (vert et vieux rose) qui se substituent l'une à l'autre.

Proportion des chaînes : 1 fil pièce, simple, poil Z, de couleur beige  
1 fil liage, simple, poil Z, de couleur beige.

Nombre de fils : en moyenne : 17,80 de chaque chaîne au centimètre, minimum 15, maximum 19,5 (calculs effectués de 30 en 30 millimètres sur le fragment inférieur).

Réduction : Moyenne générale : 23,7 passées au centimètre ; 25, 37 au fragment inférieur, 24,33 au second fragment, 22,07 au fragment supérieur. Minimum 20 passées, maximum 31 au centimètre (calculs effectués de 30 en 30 millimètres sur l'ensemble des fragments)

Trames de grosseurs très irrégulières, sans torsion appréciable.

Découpures normales : 2 fils pièce  
4 passées.

L'état d'usure des fragments ne permet point, même sur une petite surface, un relevé de mise en carte satisfaisant. C'est grand dommage en raison de la répétition, dans deux fragments, de la partie supérieure et inférieure des roues. La mise en carte du même motif dans les deux fragments eût permis de déterminer les conditions d'exécution du tissu, spécialement de connaître si la sélection des cordes s'était effectuée au fur et à mesure du tissage ou avait été faite préalablement pour l'ensemble du décor.

Un calque des parties lisible est en cours d'exécution ; il permettra de recréer quelques parties du décor par superposition des formes symétriques ou relevées en un autre point du tissu.

F. GUICHERD

(\*) TOLL. Les tissus sassanides à l'effigie de Bahrâm-Gour (en russe). Institut Kondakov, Prague, 1929.

### Tissus Samit

Mme Dr HEINZ, Directrice de l'Oesterreichisches Museum für Angewandte Kunst a communiqué quelques photographies du "Gösser Ornat", pièce qui figure dans les collections de ce Musée et qui provient du cloître de Göss, près Leoben, dans la Steiermark (Autriche).

Elle se compose de 5 parties : Antependium, pluviale, Chasuble, dalmatique et tunique. L'ensemble est exécuté en points de broderie les plus variés, sur fond de lin blanc fin.

On constate, dans les documents se rapportant à cette pièce, que la désignation "Samit" apparaît, pour l'aube, dans l'inventaire le plus ancien des bijoux de la couronne, qui fut rédigé en 1246 par la Chatelaine Ysengard de Falkenstein : "une aube de Samitte connue, ornée de pierres précieuses".

Il a été demandé à Mme HEINZ de bien vouloir comparer la construction de ce tissu à celle des échantillons joints l'étude de M. GUICHERD diffusée aux membres du Centre en Novembre dernier. On pourrait vérifier par là si ce qu'on entend actuellement par "Samit" est bien ce qui était compris sous ce vocable au XIIIe siècle et élucider ainsi pratiquement la question du "Samit".

Le Bulletin ne manquera pas de publier les suites de cette enquête.

### Musées de BERLIN

M. KUHNEL s'est proposé de dresser un état des pertes subies par les Musées de BERLIN en matière de tapis et de tissus et de la distribution qui a été faite de ce qui en subsiste.

Ce travail est en cours, et il est à prévoir qu'il figurera au prochain Bulletin.